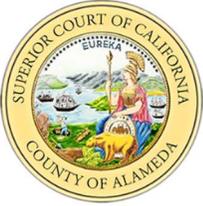


Superior Court of California  
COUNTY OF ALAMEDA



Wynne S. Carvill, Presiding Judge  
Chad Finke, Executive Officer

René C. Davidson Courthouse  
1225 Fallon Street  
Oakland, California 94612  
 @AlamedaSuperior  
www.alameda.courts.ca.gov

**For more information  
about this news release,  
please contact:**

Executive Office  
pcomments@alameda.courts.ca.gov  
510-891-6012

**如欲瞭解本新聞稿的  
更多資訊，請聯繫：**

執行辦公室

pcomments@alameda.courts.ca.gov  
510-891-6012

## 立即發佈

2018年9月6日星期四

加州奧克蘭：阿拉米達縣高等法院公告

為了持續擴充所有法院使用者使用司法服務和程序的管道，阿拉米達縣高等法院最近在本月實施了幾個新專案，旨在大幅擴大本院提供的語言服務。

首先，不會說英語以及英語能力有限的人士現在可以使用谷歌翻譯 ( Google Translate )，在本院網站找到100多種語言的法院程序和服務資訊。透過這項服務，使用者可將本院網站 ( [www.alameda.courts.ca.gov](http://www.alameda.courts.ca.gov) ) 的任何部分即時翻譯成他們的母語。谷歌翻譯已在加州其他多個高等法院成功使用。

此外，本院正以使用者最常使用的五種非英語語言，來製作關於自助中心的教育小冊以及法院服務整體介紹的翻譯版：西班牙語、越南語、粵語、漢語普通話和旁遮普語。不久之後，這些資料即可分發使用。再者，即將在所有公眾接觸點陳列標示以告知法院使用者可用的語言服務資源，而且本院正在制定語言服務投訴/意見表，以期收到這些服務使用者的回饋。

可用來滿足公眾對於語言服務需求的另一項資源，是在一些公眾接觸點提供電話口譯服務。截至2018年8月13日，本院正在使用稱為 Voiance 的廠商，它向本院提供新的雙聽筒電話，安裝在本院已經使用電話口譯設備的各處地點。未來數月，本院計畫增加提供電話口譯服務的公眾接觸點數目。

最後，本院計畫建立「電話樹」的多種語言版，確保可用五種非英語語言使用電話資訊：西班牙語、越南語、粵語、漢語普通話和旁遮普語。本院計畫在2019年7月1日前完成此項工作。

高等法院首席法官 Wynne Carvill 表示：「我們司法系統的一個目標，是確保參與的任何人基本上瞭解如何使用這個系統，以及他們享有什麼權利。確保公平是本院核心宗旨的一部分，這只能透過讓不太會說或是不會說英語的每個人都能使用服務來實現。」